

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden
(potpis)

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
(potpis)

Obavijest o stupanju na snagu Ugovora o izmjeni određenih odredaba
Protokola o Statutu Europske investicijske banke, potpisanog dana 10. srp-
nja 1975. u Bruxellesu

Uvjeti za stupanje na snagu Ugovora o izmjeni određenih odredaba
Protokola o Statutu Europske investicijske banke, potpisanog dana 10. srp-
nja 1975. u Bruxellesu, ispunjeni su 1. rujna 1977., te je Ugovor sukladno
njegovu članku 5. stupio na snagu 1. listopada 1977.

AKT O IZBORU PREDSTAVNIKA U SKUPŠTINI NEPOSREDNIM OPĆIM IZBORIMA

Članak 1.

Predstavnici naroda država okupljenih u Zajednici biraju se u Skupšti-
ni neposrednim općim izborima.

Članak 2.

Broj predstavnika izabranih u svakoj državi članici je sljedeći:

Belgija	24
Danska	16
Njemačka	81
Francuska	81
Irska	15
Italija	81
Luksemburg	6
Nizozemska	25
Ujedinjena Kraljevina	81

Članak 3.

1. Predstavnici se biraju na razdoblje od pet godina.
2. Navedeno razdoblje od pet godina započinje početkom prvog zasje-
danja nakon svakih izbora.
Ono se može produljiti ili skratiti na temelju članka 10. stavka 2. pod-
stavka 2.
3. Mandat svakog predstavnika počinje i završava u isto vrijeme kao
i razdoblje iz stavka 2.

Članak 4.

1. Predstavnici glasuju kao pojedinci i u svoje ime. Oni ne smiju biti
vezani nikakvim naputcima niti primati obvezujuće naloge.
2. Predstavnici uživaju povlastice i imunitete koji se primjenjuju na
članove Skupštine na temelju Protokola o povlasticama i imunitetima Eu-
ropskih zajednica koji je priložen Ugovoru o osnivanju jedinstvenog Vijeća
i jedinstvene Komisije Europskih zajednica.

Članak 5.

Funkcija predstavnika u Skupštini spojiva je s članstvom u parlamentu
države članice.

Članak 6.

1. Funkcija predstavnika u Skupštini nespojiva je s funkcijom:
 - člana vlade države članice
 - člana Komisije Europskih zajednica
 - suca, nezavisnog odvjetnika ili tajnika Suda Europskih zajednica
 - člana Revizorskog suda Europskih zajednica
 - člana Savjetodavnog odbora Europske zajednice za ugljen i čelik ili
člana Gospodarskog i socijalnog odbora Europske ekonomske zajednice i
Europske zajednice za atomsku energiju

– člana odbora ili drugih tijela osnovanih na temelju Ugovora o osni-
vanju Europske zajednice za ugljen i čelik, Europske ekonomske zajednice
i Europske zajednice za atomsku energiju u svrhu upravljanja sredstvima
Zajednica ili izvršavanja stalne zadaće izravnog upravljanja

– člana Upravnog vijeća, Upravljačkog odbora ili zaposlenika Europske
investicijske banke

– djelatnog dužnosnika ili službenika institucija Europskih zajednica
ili njima pridruženih specijaliziranih tijela.

2. Pored toga, svaka država članica može, u okolnostima predviđenima
u članku 7. stavku 2., na nacionalnoj razini utvrditi pravila o nespojivosti.

3. Predstavnici u Skupštini na koje se stavci 1. i 2. počnu primjenji-
vati tijekom petogodišnjeg razdoblja navedenog u članku 3. zamjenjuju se
u skladu s člankom 12.

Članak 7.

1. Skupština priprema prijedlog jedinstvenog izbornog postupka na
temelju članka 21. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za
ugljen i čelik, članka 138. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske ekonom-
ske zajednice i članka 108. stavka 3. Ugovora o osnivanju Europske zajednice
za atomsku energiju.

2. Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka i pridržava-
jući se ostalih odredaba ovog Akta, izborni postupak u svakoj državi članici
uređuje se njezinim nacionalnim odredbama.

Članak 8.

Nitko ne može glasovati više od jedanput na bilo kojim izborima za
predstavnike u Skupštini.

Članak 9.

1. Izbori za Skupštinu održavaju se na dan koji utvrdi svaka država
članica; za sve države članice taj datum pada u istom razdoblju koje počinje
u četvrtak ujutro i završava prve sljedeće nedjelje.

2. Brojanje glasova ne može započeti prije zatvaranja birališta u državi
članici u kojoj su birači glasovali posljednji u razdoblju iz stavka 1.

3. Ako država članica za izbore u Skupštinu primijeni izborni sustav u
dva druga, prvi krug izbora mora se održati tijekom razdoblja iz stavka 1.

Članak 10.

1. Vijeće, odlučujući jednoglasno, nakon savjetovanja sa Skupštinom,
određuje razdoblje navedeno u članku 9. stavku 1. za održavanje prvih iz-
bora.

2. Daljnji izbori održavaju se u odgovarajućem razdoblju u posljednjoj
godini petogodišnjeg razdoblja navedenog u članku 3.

Ako se pokaže nemogućim provesti izbore u Zajednici u tom razdo-
blju, Vijeće, odlučujući jednoglasno, nakon savjetovanja sa Skupštinom,
određuje drugo razdoblje koje može biti najviše mjesec dana prije ili mjesec
dana poslije razdoblja utvrđenog na temelju prethodnog podstavka.

3. Ne dovodeći u pitanje članak 22. Ugovora o osnivanju Europske
zajednice za ugljen i čelik, članak 139. Ugovora o osnivanju Europske eko-
nomske zajednice i članak 109. Ugovora o osnivanju Europske zajednice
za atomsku energiju, Skupština se bez prethodnog sazivanja sastaje prvog
utorka po isteku razdoblja od mjesec dana od kraja razdoblja navedenog u
članku 9. stavku 1.

4. Ovlasti Skupštine kojoj istječe mandat prestaju otvaranjem prvog
zasjedanja nove Skupštine.

Članak 11.

Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka iz članka 7.
stavka 1. Skupština provjerava mandat predstavnika. U tu svrhu Skupština
prima na znanje rezultate koje su službeno objavile države članice i odlučuje
o svakom sporu koji bi mogao proizaći iz odredaba ovoga Akta, osim o
sporovima koji proizlaze iz nacionalnih odredaba na koje se ovaj Akt odnosi.

Članak 12.

1. Do stupanja na snagu jedinstvenog izbornog postupka iz članka 7.
stavka 1. i pridržavajući se ostalih odredaba ovog Akta, svaka država članica
utvrđuje odgovarajuće postupke za popunjavanje upražnjenih mjesta do ko-
jih dođe tijekom petogodišnjeg mandata iz članka 3. do kraja tog razdoblja.

2. Ako mjesto postane upražnjeno na temelju nacionalnih odredaba koje su na snazi u državi članici, ona o tome obavješćuje Skupštinu koja tu činjenicu prima na znanje.

U svim drugim slučajevima Skupština utvrđuje da je mjesto upražnjeno i o tome obavješćuje državu članicu.

Članak 13.

Ako se pokaže potrebnim donijeti mjere za provedbu ovog Akta, Vijeće, odlučujući jednoglasno, na prijedlog Skupštine i nakon savjetovanja s Komisijom, donosi takve mjere nakon što pokuša postići dogovor sa Skupštinom unutar Odbora za mirenje koji se sastoji od Vijeća i predstavnika u Skupštini.

Članak 14.

Članak 21. stavci 1. i 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, članak 138. stavci 1. i 2. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske zajednice i članak 108. stavci 1. i 2. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju prestaju važiti na dan zasjedanja prve Skupštine, izabrane na temelju ovoga Akta, održanog u skladu s člankom 10. stavkom 3.

Članak 15.

Ovaj Akt sastavljen je na danskom, engleskom, francuskom, irskom, nizozemskom, njemačkom i talijanskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Prilozi I. do III. čine sastavni dio ovog Akta.

Aktu je priložena Izjava Vlade Savezne Republike Njemačke.

Članak 16.

Odredbe ovog Akta stupaju na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem je zaprimljena posljednja obavijest iz Odluke.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende september nitten hundrede og seksoghalvfjerds.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten September neunzehnhundertsechundsiebzig.

Done at Brussels on the twentieth day of September in the year one thousand nine hundred and seventy-six.

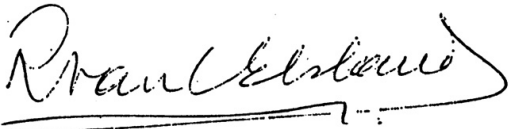
Fait à Bruxelles, le vingt septembre mil neuf cent soixante-seize.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an fichiú lá de mhí Mhéan Fómhair, míle naoi gcéad seachtó a sé.

Fatto a Bruxelles, addì venti settembre millenovecentosettantasei.

Gedaan te Brussel, de twintigste september negentienhonderd-zesenzeventig.

Pour le royaume de Belgique, son représentant
 Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger
 le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
 De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België



For kongeriget Danmark, dets repræsentant
 kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister



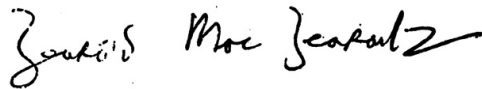
Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
 Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland



Pour la République française, son représentant
 le ministre des affaires étrangères de la République française



For Ireland, its Representative
 Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí
 The Minister for Foreign Affairs of Ireland
 Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann



PRIOLOG I.

Danske vlasti mogu odlučiti o datumima kada se izbori za članove Skupštine održavaju na Grenlandu.

PRIOLOG II.

Ujedinjena Kraljevina primjenjivat će odredbe ovog Akta samo što se tiče Ujedinjene Kraljevine.

PRIOLOG III.

Izjava o članku 13.

U pogledu postupka u Odboru za mirenje, dogovoreno je da se primjenjuju odredbe stavaka 5., 6. i 7. postupka utvrđenog u zajedničkoj izjavi Europskog parlamenta, Vijeća i Komisije od 4. ožujka 1975.

IZJAVA VLADE SAVEZNE REPUBLIKE NJEMAČKE

Vlada Savezne Republike Njemačke izjavljuje da se Akt o izboru članova Europskog parlamenta neposrednim općim izborima jednako primjenjuje na Land Berlin.

S obzirom na prava i odgovornosti Francuske, Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske te Sjedinjenih Američkih Država, Zastupnički dom Berlina birat će predstavnike za mjesta koja unutar kvote Savezne Republike Njemačke pripadaju Landu Berlin.

* * *

DOKUMENTI O PRISTUPANJU HELENSKE REPUBLIKE EUROPSKIM ZAJEDNICAMA

MIŠLJENJE KOMISIJE od 23. svibnja 1979. o zahtjevu Helenske Republike za pristupanje Europskim zajednicama

KOMISIJA EUROPSKIH ZAJEDNICA,
 UZIMAJUĆI U OBZIR članak 98. Ugovora o osnivanju Europske zajednice za ugljen i čelik, članak 237. Ugovora o osnivanju Europske ekonomske za-